

Act

Chapter 4

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Λαλούντων δὲ ἀπὸ τῶν παρὸς τὸν λαὸν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ
ပဏ္ဍိတစဉ် -သစ်လည်း သူတို့-၏ -သို့ -ထို လူများ ချဉ်းကပ်လာကပြ သူတို့-ကို -ထို
[G2980](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#)
ἱερεῖς, καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
ယဇပုရဗဟိတ်များ -နှင့် -ထို စိတ်ပူများ -၏ ဗိမာန်တော်-၏ -နှင့် -ထို ဒေဒုကံများ
[G2409](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4523](#)

ထိုသို့ တမန်တော်တို့သည် လူများတို့အားဟောပြောစဉ်တွင်၊ ဗိမာန်တော်မှစသော ယဇပုရဗဟိတ် တို့နှင့်
ဒေဒုကံများတို့သည်လာကပြဖွင့်၊

2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν, καὶ
နာကျည်အောင် အကကြောင်းမူကား -ထို သွန်သင်ခြင်း သူတို့-ကို -ထို လူများ -နှင့်
[G1278](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)
καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἱησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;
ကကြည့်ခြင်း -၌ -ထို ယရှေ -ထို ရှင်ပုဂ္ဂိုလ်ထုကြောက်ခြင်း -ထို -မှ သခြင်း
[G2605](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3498](#)

တမန်တော်တို့သည် လူများတို့အားဆုံးမဩဝါဒပေး၍ ယရှေကိုအကကြောင်းပုဂ္ဂိုလ် သခြင်းမှ ထမကြောက်ခြင်းတရားကို
ဟောသောကကြောင့်၊ ထိုမင်းများတို့သည် စိတ်ပူပန်ခြင်းရှိသည်နှင့်၊

3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν
-နှင့် လက်တင်ကပြ သူတို့-ကို -ထို လက်များ -နှင့် ထားကပြ -သို့ ချုပ်ထားခြင်း -သို့ -ထို
[G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5084](#) [G1519](#) [G3588](#)
αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἡδὴ.
နက်ဖန် ၏-သော အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော် ညနေ ပီပြီ
[G0839](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2073](#) [G2235](#)

တမန်တော်တို့ကိုဘမ်းဆီးပီပြီ၊ ညအချိန်ဖြစ်သောကကြောင့် နက်ဖန်နှင့်တိုင်အောင် နှောင်အိမ်၌ ချုပ်ထားကကြောင့်။

4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη
များစွာ-သော -သစ်လည်း -ထို ကကြားခဲ့-သော -ထို စကား ယုံကြည်ကပြ -နှင့် ဖြစ်လာ၊
[G4183](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1096](#)
«ὁ» ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
-ထို အရေအတွက် -ထို လူများ-၏ ခန့် ထောင် ငါး
[G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G5505](#) [G4002](#)

တရားနာသောသူအများတို့သည် ယုံကြည်ခြင်းသို့ရောက်၍ အရေအတွက်အားဖွင့် လူငါးထောင်မျှ လက်ရှိကကြောင့်။

5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ
ဖြစ်လာ၊ -သစ်လည်း -ပေါ် -ထို နက်ဖန် စုရုံးခြင်းခံရရန် သူတို့-၏ -ထို အုပ်ချုပ်သူများ -နှင့်
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#)
τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱεροσολήμ,
-ထို အသက်ကကြည့်သူများ -နှင့် -ထို ကျမ်းတွဲများ -၌ ယရှေရှောင်
[G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1722](#) [G2419](#)

နက်ဖန္တီးရောက်သော် မင်းအရာရှိ၊ လူအကဲအကွဲ၊ ကျမ်းပုဒ်ရာတို့နှင့်၊

6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,
-နှင့် အနန္ဒ -ထို ယဇ်ပုရဇာဟိတ်မှူး -နှင့် ကယာဖ -နှင့် ယဇာဟန် -နှင့် အလက်ဇနဒား
[G2532](#) [G0452](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G2533](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0223](#)
καὶ ὄσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
-နှင့် မည်မျှ ရှိကပြသော -မှ အမျိုးအနွယ် ယဇ်ပုရဇာဟိတ်-၏
[G2532](#) [G3745](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1085](#) [G0748](#)

ယဇ်ပုရဇာဟိတ်မင်းအနန္ဒတို့၊ ကယာဖ၊ ယဇာဟန်၊ အလက်ဇနဒမြစ်၍ ယဇ်ပုရဇာဟိတ်မင်းမျိုးရှိမျှ တို့သည် ယရုရှလင်မြို့၌ စုဝေးကပြီလျှင်၊

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυθάνοντο, Ἐν ποίῳ
-နှင့် ရပ်စလျက် သူတို့ကို -၌ -ထို အလယ် မေးမန္တီးကပြ -၌ အဘယ်-သော
[G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4441](#) [G1722](#) [G4169](#)
δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ἕμεῖς?
တန်ခိုး-ဖဋ္ဌိ သို့မဟုတ် -၌ အဘယ်-သော နာမ-၌ ပုဒ္ဓိကပြ ဤ သင်တို့
[G1411](#) [G2228](#) [G1722](#) [G4169](#) [G3686](#) [G4160](#) [G3778](#) [G4771](#)

တမန်တော်တို့ကို အလယ်၌ထား၍၊ သင်တို့သည် အဘယ်သို့သောတန်ခိုး၊ အဘယ်သူ၏နာမအားဖဋ္ဌိ ဤအမှုကိုပုဒ်နည်းဟု မေးမန္တီးက၏။

8 τότε Πέτρος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
ထိုအခါ ပတေရူ ပညြ့်ဝက်လျက် ဝိညာဉ် သန့်ရှင်း-သော ပြောဆို၊ -သို့ သူတို့
[G5119](#) [G4074](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)
Ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,
အုပ်ချုပ်သူများ -၏ လူများ-၏ -နှင့် အသက်ကိပြသူများ
[G0758](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4245](#)

ထိုအခါပတေရူသည် သန့်ရှင်းသော ဝိညာဉ်တော်နှင့် ပညြ့်စုံလျက်၊ လူများကို အစိုးရသောမင်းတို့နှင့် ကူသရလေအမျိုးအကဲအကွဲတို့၊

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦν, ἐν
လျှင် ငါတို့ ယနေ့ စစ်ဆေးခံရလျှင် -ပင် ကောင်းမှုခံခြင်း လူ အားနည်း-သော -၌
[G1487](#) [G1473](#) [G4594](#) [G0350](#) [G1909](#) [G2108](#) [G0444](#) [G0772](#) [G1722](#)
τίνι οὕτως σέσωσται,
အဘယ်-၌ ဤသူ ကယ်တင်ခံခြင်းခံရ-သော
[G5101](#) [G3778](#) [G4982](#)

အင်္ဂါချီတဲ့သောသူကို ကျေးဇူးပုဒ္ဓိ၊ သူသည် အနာရောဂါနှင့် အဘယ်သို့ ကင်းလွတ်သနည်းဟု ငါတို့သည်ယနေ့အစစ်ခံရလျှင်၊

10 γυνωστων ἔστω παῖσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ,
ထင်ရှားသော ဖြစ်စေ အားလုံးကို သင်တို့ကို -နှင့် အလုံးစုံ-သော -ထို လူများ ကူသရလေ
[G1110](#) [G1510](#) [G3956](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)

ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὁν ὑμεῖς
အကကြောင်းမူကား -၌ -ထို နာမ-၌ ယရှေ ခရစ်တော် -ထို နာဇရက်-၏ သူ-ကို သင်တို့
[G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#)

ἔσταυρωσάτε, ὁν ὁ Θεὸς ἠγάπησεν ἵνα ἑαυτὸν ὑμῖν ὑποδείξῃ
ကားတိုင်-ပေါ်တင်ခဲ့-သော သူ-ကို -ထို ဘုရားသခင် ရှင်ပန္နိထမကြောက်စတော်မူ၊ -မှ သခေငြီး -၌
[G4717](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1722](#)

τοῦτον ὅτι παρέστηκεν ἕνεκα ὑμῶν ἵνα ὑμῖν
ဤ-၌ ဤသူ ရပ်နေ၊ ရှေ့မှောက်-၌ သင်တို့-၏ ကျန်းမာ-သော
[G3778](#) [G3778](#) [G3936](#) [G1799](#) [G4771](#) [G5199](#)

သင်တို့သည် လက်ဝါးကပ်တိုင်မှာကွပ်မျက်၍၊ ဘုရားသခင်သည် သခေငြီးမှထမကြောက်စတော်မူသော နာဇရက်မိသြား ယရှေခရစ်၏ နာမတော်အားဖြင့် ဤသူသည် သင်တို့မျက်မှောက်၌ ကျန်းမာလျက် ရှိသည်ကို သင်တို့မှစ၍ ကူသရလေလူအပေါင်းတို့ သိမှတ်ကပြော့။

11 οὐτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξοσθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν, τῶν
ဤ ဖြစ်၊ -ထို ကျောက် -ထို ထီးနှင့်ခင်းခံရ-သော -အားဖြင့် သင်တို့ -ထို
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1848](#) [G5259](#) [G4771](#) [G3588](#)

οἰκοδομῶν, ὁ γενόμενος εἰς κεφαλήν γωνίας.
အိမ်အောက်သူများ -ထို ဖြစ်လာ-သော -သို့ ခေါင်း ထောင့်-၏
[G3618](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

ထိုသခင်ကား၊ သင်တို့သည်တိုက်ကို တည်လုပ်သောအခါ ပယ်ထား၍၊ နောက်တဖန် တိုက်ထောင့် အထွဋ်များသို့ရောက်ပန်သော ကျောက်ဖြစ်တော်မူ၏။ ထိုသခင်မှတစ်ပါးအဘယ်သူမျှ ကယ်တင်ခြင်းအမှုကို မတတ်နိုင်။

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ ὀσθενῆναι ἢ σωτηρία, οὐδὲ
-နှင့် မ ရှိ -၌ အခြား-သော မည်သူမှမျှ -ထို ကယ်တင်ခြင်း လည်းမ
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0243](#) [G3762](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3761](#)

γὰρ ἡ σωτηρία ἔστιν ἡ ἐξ ἡμῶν ἡ σωτηρία, ἡ ἡμεῖς
အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော် နာမ ရှိ အခြား-သော -အောက် -ထို ကောင်းကင် -ထို ပေးထား-သော
[G1063](#) [G3686](#) [G1510](#) [G2087](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1325](#)

ἐν ἡμῶν, ἡ ἡμεῖς ἡ σωτηρία ἡ ἡμεῖς
-၌ လူများ -၌ တွင် လိုအပ်၊ ကယ်တင်ခြင်းခံရရန် ငါတို့-ကို
[G1722](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#) [G4982](#) [G1473](#)

ထိုသခင်၏ နာမတော်မှတစ်ပါး ငါတို့ကို ကယ်တင်နိုင်သော နာမတစ်စုံတခုမျှ ကောင်းကင်အောက် လူတို့တွင် မပေါ်မရှိဟု ပထေရူသည် ထိုသူတို့အား မကြံဆို၏။

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
မမြင်ကြချက် -သော်လည်း -ထို -၏ ပထေရူ-၏ ရဲရင့်စွာ -နှင့် ယောဟန် -နှင့်
[G2334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3954](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται,
သိကြသော အကကြောင်းမူကား လူ ပညာမတက်-သော ဖြစ်ကြ -နှင့် ရိုးရိုးသားသား
[G2638](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0062](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2399](#)

ἐθαύμαζον. ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
အံ့သြခဲ့ကြ မှတ်မိကြ -နှင့် သူတို့-ကို အကကြောင်းမူကား နှင့်အတူ -ထို ယရှေ ရှိခဲ့ကြ
[G2296](#) [G1921](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1510](#)

ထိုသူတို့သည် ပတေရုနှင့် ယောဟန်တို့၏ ရဲရင့် ခြင်းသတို့ကို မငြိ၍၊ လူတတ်မဟုတ်၊ လူသာမညသာ ဖြစ်သည်ကို သိမှတ်သဖြင့် အံ့ဩ၍နကေကြား။ ထိုသူနှစ် ယောက်တို့သည် အထက်ကယရုနှင့်အတူ ရှိသည်ကို သတိရ၍၎င်း၊

14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἔστωτα, τὸν τεθεραπευμένον,
-ထို -နှင့် လူ မငြိကပြုက် နှင့်အတူ သူတို့ ရပ်နေ-သော -ထို ကုသိလ်ခင်းခံရ-သော
G3588 G5037 G0444 G0991 G4862 G0846 G2476 G3588 G2323
οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
မည်သည်အရာမျှ ရှိ-သော ဆန်လှန်ရန်
G3762 G2192 G0483

အနာကင်းလွတ်သော သူသည် ထိုသူတို့နှင့် အတူ ရှိနေသည်ကို မငြိ၍၎င်း၊ ငြင်းခုံဆိုဘွယ်ရာ မရှိမတွေကေ။

15 κελύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ σπενδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον παρὸς
အမိန့်လျက် -သော်လည်း သူတို့-ကို အပငြိ -ထို လွတ်မှုအဖွဲ့ ထွက်ခွာရန် တိုင်ပင်ကပြ -သို့
G2753 G1161 G0846 G1854 G3588 G4892 G0565 G4820 G4314
ἀλλήλους,
ချင်းချင်း
G0240

တမန်တော်တို့ကိုလွတ်တော်မူ ထွက်သွား စပေါ်လျှင်၊ ဤသူတို့ ကို အဘယ်သို့ပုဂ္ဂိုလ်မည်နည်း။

16 λέγοντες, τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν
ပကြောပြုက် အဘယ် ပုဂ္ဂိုလ်မည်နည်း -ထို လူများ ဤ-ကို အကကြောင်းမူကား -မူကား
G3004 G5101 G4160 G3588 G0444 G3778 G3754 G3303
γὰρ ἄνθρωπον ἠκούσαμεν ἔλεειν ἡμεῖς δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς
အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော် ထင်ရှားသော နိမိတ်လက္ခဏာ ဖြစ်ခဲ့၊ အားဖငြိ သူတို့-၏ အားလုံး-ကို -ထို
G1063 G1110 G4952 G1096 G1223 G0846 G3956 G3588
κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ φανερόν, καὶ οὐδὲν ἔμελλεν αὐτοῖς ἔλεειν.
နေထိုင်ကပြသော ယရုရှလင် ထင်ရှား-သော -နှင့် မ တတ်နိုင် ငြင်းပယ်ရန်
G2730 G2419 G5318 G2532 G3756 G1410 G0720

သူတို့သည် ထင်ရှားစွာသော နိမိတ်လက္ခဏာကို ပြောပြသည်ကို၊ ယရုရှလင်မှပြန်သော သူအပေါင်း တို့သည် သိမငြိကကြား။ ငါတို့သည်လည်း ငြင်းခုံခင်းငှါ မတတ်နိုင်ပေ။

17 ἄλλ' ἵνα μὴ ἐπιπλήξωμεν τοὺς ἄνθρωποις τούτους, ἵνα ἡμεῖς ἕως τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα
သို့သော် သို့ဖဖြစ်၍ မ -ပေါ် ပိုမို ပျံ့နှံ့လာခင်းစရန် -သို့ -ထို လူများ ခြိမ်းခြောက်ကကြီး
G0235 G2443 G3361 G1909 G4119 G1268 G1519 G3588 G2992 G0546
αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπιτῶν ὀνόματι τοῦτῶ μηδὲν ἀνθρώπων.
သူတို့-ကို နောက်မှ ပြောဆိုရန် -ပေါ် -ထို နာမ ဤ-၌ မည်သူမှမျှ လူများ
G0846 G3371 G2980 G1909 G3588 G3686 G3778 G3367 G0444

သို့သော်လည်း လူများအထဲ၌သာ၍ မန့်မပဉ်း စခေငြင်းငှါ၊ နောက်တဖန် ထိုနာမကို အမှီပပြုက် အဘယ်သူကိုမျှ မဟာမပပြောနှင့် ဟူ၍ သူတို့ကို ကျပ်တည်းစွာ ခြိမ်းချောက်ကကြားအံ့ဟု အချင်းချင်းတိုင် ပင်ပေ။

18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς, παρήγγειλαν αὐτοῖς καθόλου μὴ φθίγγεσθαι μηδὲ
-နှင့် ခေါ်လျက် သူတို့-ကို မှာကကြီးတော်မူ၊ -ထို လုံးဝ မ ပြောဆိုရန် လည်းမ
G2532 G2564 G0846 G3853 G3588 G2527 G3361 G5350 G3366
διῴσειν, ἐπιτῶν ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
သွန်သင်ရန် -ပေါ် -ထို နာမ-၌ -၏ ယရု
G1321 G1909 G3588 G3686 G3588 G2424

တမန်တော်တို့ကိုခေါ်၍၊ ယရှေ့၏ နာမကို အမှီပုဂ္ဂိုလ်က ဟောပြောသွန်သင်ခြင်းကို အလျင်းမပုဂ္ဂိုလ် ဟု အမိန့်ရှိကြ၏။

19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
-ထို -သော်လည်း ပတေရူ -နှင့် ယောဟန် ပြောပြလျက် ပြောကြား -သို့ သူတို့ လျှင်
G3588 G1161 G4074 G2532 G2491 G0611 G3004 G4314 G0846 G1487
δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ
ဖြောင့်မတ်-သော ဖြစ် ရှေ့မှောက်-၌ -ထို ဘုရားသခင်-၏ သင်တို့-၏ ကြီးရန် သာ၍ သို့မဟုတ်
G1342 G1510 G1799 G3588 G2316 G4771 G0191 G3123 G2228
τοῦ Θεοῦ, κρίνατε;
-၏ ဘုရားသခင်-၏ စီရင်လော့
G3588 G2316 G2919

ပတေရူနှင့် ယောဟန်တို့ကလည်း၊ ဘုရားသခင်၏ စကားတော် ကိုနားထောင်သည်ထက် သင်တို့၏ စကားကိုသာ၍နားထောင်သော်၊
ဘုရားသခင်ရှေ့မှာ ကောင်းမည်မကောင်းမည်ကို ဆင်ခြင်၍ စီရင်ကြလော့။

20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν,
မ တတ်နိုင် အဘယ်ကိစ္စအိုင်သော် ငါတို့ အကကြောင်းတို့ကို မပြော-သော -နှင့် ကြီးခဲ့-သော
G3756 G1410 G1063 G1473 G3739 G3708 G2532 G0191
μὴ λαλεῖν.
မ ပြောဆိုရန်
G3361 G2980

ငါတို့သည်ကြားလျက်၊ မပြောရန်ရှိသောအရာ တို့ကိုမဟော မပြောဘဲမနုဏ်ဦးဟု ထိုသူတို့အား ဆိုကြ၏။

21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες
-ထို -သော်လည်း ခြိမ်းခြောက်ထပ်ခိုင်လျက် လွှတ်လေး သူတို့ကို မည်သည်အရာမျှ ရှာလျက်
G3588 G1161 G4324 G0630 G0846 G3367 G2147
τὸ πᾶς κολάσονται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι
-ထို အဘယ်အတိုင်း အပစ်ရန် သူတို့ကို အကကြောင်းမူကား -ထို လူများ အကကြောင်းမူကား
G3588 G4459 G2849 G0846 G1223 G3588 G2992 G3754
πάντες ἐδόξαζον τὸν Θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι;
အားလုံး ချီးမွမ်းကြလော့ -ထို ဘုရားသခင်ကို -ပေါ် -ထို ဖြစ်ပျက်ခဲ့-သော
G3956 G1392 G3588 G2316 G1909 G3588 G1096

ထိုအခါတမန်တော်တို့၌ အပစ်ဒဏ်ပေးသင့် သော အကကြောင်းကို မတွေးသဖြင့် တဖန် ခြိမ်းချောက် ပီပြင်လွတ်ကြ၏။

22 ἔτι ὁ γὰρ ἦν πλείωνων τεσσεράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ’
နှစ် အဘယ်ကိစ္စအိုင်သော် ဖြစ်-သော ပို-သော လေးဆယ် -ထို လူ -ပေါ်
G2094 G1063 G1510 G4119 G5062 G3588 G0444 G1909
ὃν γηγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.
သူ-ကို ဖြစ်ခဲ့-သော -ထို နိမိတ်လက္ခဏာ ဤ -ထို ကုသိလ်ခြင်း-၏
G3739 G1096 G3588 G4592 G3778 G3588 G2392

အကကြောင်းမူကား၊ အနာကင်းခြင်း နိမိတ် လက္ခဏာကို ခံရသော သူသည် အသက်လေးဆယ်ကျော် ရှိသည်ဖြစ်၍
လူအပေါင်းတို့သည် ထိုအမှုကို ထောက်လျက် ဘုရားသခင်၏ ဂုဏ်တော်ကိုချီးမွမ်းကြ၏။

23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἤλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγελλαν ὅσα
 လွတ်ခင်းခံရ-သောအခါ -သော်လည်း လာကကြ -သို့ -ထို ကိုယ်ပိုင် -နှင့် အစီရင်ခံ၊ မည်မျှ
 G0630 G1161 G2064 G4314 G3588 G2398 G2532 G0518 G3745
 πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
 -သို့ သူတို့-ကို -ထို ယဇ်ပုရောဟိတ်မှူးများ -နှင့် -ထို အသက်ကြီးသူများ ပြောခဲ့-သော
 G4314 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3004

တမန်တော်တို့သည် လွတ်သောအခါ၊ မိမိတို့ အပေါင်းအသင်း ရှိရာသို့သွား၍၊ မိမိတို့အား ယဇ်ပုရောဟိတ် အကျိုးတို့နှင့် လူအကျိုးအကဲတို့ ပြောဆိုသမျှကို ပြန်ကြားကကြား။

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν
 -ထို -သော်လည်း ကြီး-သောအခါ တညီတညွတ်တည်း ကြွေးကြော်လေ၊ အသံ -သို့ -ထို
 G3588 G1161 G0191 G3661 G0142 G5456 G4314 G3588
 Θεὸν, καὶ εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ
 ဘုရားသခင် -နှင့် ပြောကပြ အရှင်ရှင် ကိုယ်တော် -ထို ဖန်ဆင်း-သော -ထို ကောင်းကင် -နှင့်
 G2316 G2532 G3004 G1203 G4771 G3588 G4160 G3588 G3772 G2532
 τὴν γῆν, καὶ τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
 -ထို မကြီးကြီး -နှင့် -ထို ပင်လယ် -နှင့် အလုံးစုံ -ထို -၌ ၎င်းတို့-၌
 G3588 G1093 G2532 G3588 G2281 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846

ထိုသူများတို့သည်ကြားရလျှင်၊ တညီတညွတ် တည်း ဘုရားသခင် ထံသို့အသံကိုလွှင့်လျက်၊ အစိုးရတော် မူသောအရှင်၊ ကိုယ်တော်သည် ကောင်းကင်၊ မကြီးကြီး သမုဒ္ဒရာမှစ၍ ထိုအရပ်တို့၌ ရှိသမျှတို့ကို ဖန်ဆင်းတော်မူသော ဘုရားသခင်ဖြစ်တော်မူ၏။

25 ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ
 -ထို -၏ ဘိုးဘေး ငါတို့-၏ အားဖဋ္ဌိ ဝိညာဉ် သန်ရှင်း-သော နှုတ် ဒါဝိဒ်
 G3588 G3588 G3962 G1473 G1223 G4151 G0040 G4750 G1138
 παιδὸς σου εἶπών, Ἰνα τί ἐφρῶξαι ἔθνη, καὶ λαοὶ
 ကျွန် ကိုယ်တော်-၏ မိန့်-သော အဘယ်ကကြောင့် အဘယ် အမျက်ထွက်ကပြသော လူမျိုး -နှင့် လူများ
 G3816 G4771 G3004 G2443 G5101 G5433 G1484 G2532 G2992
 ἐμῆς τῆς κενά?
 ကြည်ညိုခြင်းကပြသော အချည်းနီး
 G3191 G2756

ကိုယ်တော်ကလည်း၊ လူမျိုးတို့သည် အဘယ် ကကြောင့် ရုန်းရင်းခတ် ပြုကြသနည်း။ လူစုတို့သည် အဘယ်ကကြောင့် အချည်းနီး ကြည်ညိုခြင်းနည်း။

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν
 ရပ်ကပြ -ထို ရှင်ဘုရင်များ -ထို မကြီးကြီး -နှင့် -ထို အုပ်ချုပ်သူများ စုရုံးခင်းခံရကပြ
 G3936 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588 G0758 G4863
 ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
 -ပေါ် -ထို အတူတကွ -၌ -၏ သခင် -နှင့် -၌ -၏ ခရစ်တော် ကိုယ်တော်-၏
 G1909 G3588 G0846 G2596 G3588 G2962 G2532 G2596 G3588 G5547 G0846

လောကီရှင်ဘုရင်တို့သည် ထက၍၊ မှူးမတ် အရာရှိတို့လည်း ထာဝရဘုရားနှင့် ခရစ်တော်ကို ရန်ဘက်ပုဂ္ဂိုလ် စည်းဝေးကကြားဟု ကိုယ်တော် ကျွန်ဒါ ဝိဒ်၏ နှုတ်ဖဋ္ဌိများဒိတ်ထားတော်မူသည်နှင့်အညီ၊

27 σὺν ἡχθισαν γὰρ ἐπ’ ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ
 စူးစူးခင်းခံရကပြ အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော် -ပင် အမှန်-၌ -၌ -ထို မျှ ဤ -ပင်
[G4863](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G1909](#)
 τὸν ἄγιον Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε
 -ထို သန့်ရှင်း-သော ကျွန် ကိုယ်တော်-၏ ယရှေ့ သူ-ကို ဘိသိက်တော်မူ-သော ဟရေဒ် -နှင့်
[G3588](#) [G0040](#) [G3816](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3739](#) [G5548](#) [G2264](#) [G5037](#)
 καὶ Πόντιος Πιλάτος, σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
 -နှင့် ပုန့်တို ပိလတ် နှင့်အတူ လူမျိုး -နှင့် လူများ ကုသရလေ-၏
[G2532](#) [G4194](#) [G4091](#) [G4862](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2474](#)

ဟရေဒ်မင်း၊ ပုန့်တိုပိလတ်မင်းမှစ၍ ကုသရလေ အမျိုးသား၊ တပါး အမျိုးသားတို့သည်၊

28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χεῖρ σου, καὶ ἡ βουλή [σου]
 ပြုရန် မည်မျှ -ထို လက် ကိုယ်တော်-၏ -နှင့် -ထို အကံအစည် ကိုယ်တော်-၏
[G4160](#) [G3745](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1012](#) [G4771](#)
 πρὸς ὅσους γενέσθαι.
 ကြိုကြင်ဆုံးဖြတ်ခဲ့-သော ဖြစ်ရန်
[G4309](#) [G1096](#)

ကိုယ်တော်၏ အလိုရှိသည်အတိုင်း၊ ရှေးမဆွ ကလက်တော်ဖွဲ့ ခွဲခန့်မှတ်သားတော်မူနှင့်သမျှတို့ကို ပြုခြင်းငှါ
 ဘိသိက်ပေးတော်မူသော သားတော်မပြု ယရှေ့ကို ဤမျိုးရန်ဘက်ပူ၍ စည်းဝေးကပြီအမှန် ဖြစ်ပါ၏။

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπειθε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ
 -နှင့် -ထို ယခု သခင် ကြည့်တော်မူပါ -ပင် -ထို ခြိမ်းခြောက်ခြင်းများ သူတို့-၏ -နှင့်
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2962](#) [G1896](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0547](#) [G0846](#) [G2532](#)
 δὸς τοῖς δούλοισ σου, μετὰ παρηγορίας πάσης λαλεῖν τὸν
 ပေးတော်မူပါ -ထို ကျွန်များ ကိုယ်တော်-၏ နှင့် ရဲရင့်စွာ အလုံးစုံ-သော ပြောဆိုရန် -ထို
[G1325](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#)
 λόγον σου,
 စကား ကိုယ်တော်-၏
[G3056](#) [G4771](#)

အိုထာဝရဘုရား၊ ယခုအခါ ထိုသူတို့၏ ခြိမ်း ချောက်ခြင်းကို မှတ်တော်မူပါ။

30 ἐν τῷ τῆν χεῖρά <σου>, ἐκτείνειν σε εἰς Ἰασην, καὶ
 -၌ -ထို -ထို လက် ကိုယ်တော်-၏ ဆန့်လျှင်ရန် ကိုယ်တော်-ကို -သို့ ကုသိလ်ခြင်း -နှင့်
[G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1614](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2392](#) [G2532](#)
 σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου
 နိမိတ်လက္ခဏာများ -နှင့် အံ့ဖွယ်များ ဖြစ်ရန် အားဖြင့် -ထို နာမ -ထို သန့်ရှင်း-သော
[G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0040](#)
 Παῖδός σου, Ἰησοῦ.
 ကျွန် ကိုယ်တော်-၏ ယရှေ့
[G3816](#) [G4771](#) [G2424](#)

အနာရောဂါငြိမ်းစေခြင်းငှါ လက်တော်ကို ဆန့်တော်မူ၍၊ သန့်ရှင်းသော သားတော်ယရှေ့၏ နာမ တော်အားဖြင့် နိမိတ်လက္ခဏာ၊
 အံ့ဖွယ်သောအမှုတို့ကို ဖြစ်စေတော်မူစဉ်တွင်၊ ကိုယ်တော်၏ ကျွန်တို့ သည် နှုတ်ကပတ်တရားတော်ကို ရဲရင့်စွာ ဟောပြောပါမည်
 အကကြောင်း ကယ်မတော် သနားတော်မူပါဟု ဆုတောင်း ကြပါ။

31 καὶ διεθίντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν
 -နှင့် ဆုတောင်းခံ-သောအခါ သူတို့-၏ တုန်လှုပ်လေ၊ -ထို နရော -၌ တွင် ရှိကြသော
[G2532](#) [G1189](#) [G0846](#) [G4531](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#)
 σπληνόμενοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ
 စုရုံးခြင်းခံရ-သော -နှင့် ပည့်ဝကဋြာေ အားလုံး -ထို သန့်ရှင်း-သော ဝိညာဉ် -နှင့်
[G4863](#) [G2532](#) [G4130](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#)
 ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ μετὰ παραρησίας.
 ပြောဆိုကြ -ထို စကား -၏ ဘုရားသခင်-၏ နှင့် ရဲရင့်စွာ
[G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3954](#)

ထိုသို့ဆုတောင်းပဌနပုပြိုးမှ စုဝေးသော အရပ်သည် တုန်လှုပ်၍၊ ထိုသူအပေါင်းတို့သည် သန့်ရှင်း သော ဝိညာဉ်တော်နှင့် ပည့်ဝသဖြင့် ဘုရားသခင်၏ နှုတ်ကပတ်တရားတော်ကို ရဲရင့်စွာဟော ပြောကြ၏။

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία,
 -ထို -သစ်လည်း လူအစု-၏ -ထို ယုံကြည်ခံ-သော ဖြစ်၊ နှလုံးသား -နှင့် ဝိညာဉ် တစ်ခု
[G3588](#) [G1161](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G2588](#) [G2532](#) [G5590](#) [G1520](#)
 καὶ οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ, ἔλεγεν ἴδιον εἶναι,
 -နှင့် လည်းမ တစ်ယောက် တစ်စုံတစ်ခု -ထို ရှိ-သော သူ-ကို ပြောဆို၊ ကိုယ်ပိုင် ဖြစ်ရန်
[G2532](#) [G3761](#) [G1520](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2398](#) [G1510](#)
 ἀλλ' ἦν αὐτοῖς πάντα κοινά.
 သို့သော် ဖြစ်၊ သူတို့-ကို အလုံးစုံ ဘုံ
[G0235](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2839](#)

ယုံကြည်သောသူအပေါင်းတို့သည် စိတ်နှလုံး တညီတညွတ် တည်းရှိကြ၍၊ အဘယ်သူမျှ မိမိဥစ္စာတစ်စုံ တခုကို ငါ့ဥစ္စာဟူ၍မဆိုဘဲလျက်၊ ရှိသမျှသောဥစ္စာတို့ကို ဆက်ဆံသဖြင့် သုံးဆောင်ကြ၏။

33 καὶ δυνάμει μεγάλη, ἀπεδίδον τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι
 -နှင့် တန်ခိုး-ဖြင့် ကြီးမြတ်-သော သက်သေခံမှုပေးတော်မူ၊ -ထို သက်သေခံမှု -ထို တမန်တော်များ
[G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3142](#) [G3588](#) [G0652](#)
 «τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ» «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν
 -၏ သခင် ယရှေ-၏ -ထို ရှင်ပန်တမခြောက်ခြင်း-၏ ကျေးဇူး -နှင့် ကြီးမြတ်-သော ဖြစ်၊
[G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5485](#) [G5037](#) [G3173](#) [G1510](#)
 ἐπὶ πάντα αὐτοῦς.
 -ပေါ် အားလုံး-ကို သူတို့
[G1909](#) [G3956](#) [G0846](#)

သခင်ယရှေ ထမခြောက်တော်မူခြင်း အကခြင်း ကို တမန်တော် တို့သည် ကြီးသော တန်ခိုးနှင့် သက်သေခံ ၍၊ ထိုသူအပေါင်းတို့သည် ကြီးသော ကျေးဇူးတော်နှင့် ပည့်စုံကြ၏။

34 οὐδὲ γὰρ ἐνδείξ τας ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι
 လည်းမ အဘယ်ကခြင်းဆိုသော် ချီတဲ့-သော တစ်ယောက် ဖြစ်၊ -၌ သူတို့-၌ မည်မျှ
[G3761](#) [G1063](#) [G1729](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#)
 γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκῶν, ὑπηρέτων παλοῦντες,
 အဘယ်ကခြင်းဆိုသော် ပိုင်ရှင်များ မကြွက်များ-၏ သို့မဟုတ် အိမ်များ-၏ ရှိကြသော ရောင်းကဋြာက်
[G1063](#) [G2935](#) [G5564](#) [G2228](#) [G3614](#) [G5225](#) [G4453](#)
 ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πηρασκομένων,
 ယူလာကြ -ထို အဖိုးများ -ထို ရောင်းခြင်းခံရ-သော
[G5342](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G4097](#)

ထိုသူတို့တွင် ဆင်းရဲသောသူတယောက်မျှမရှိ။ အကခြင်း မူကား၊ အိမ်၊ မကြွက်ကို ပိုင်သော သူရှိသမျှ တို့သည် ရောင်းပေးလျှင်၊ ရသောအဘိုးကိုယူဆောင်ခဲ့၍၊

35 καὶ ἐτίθειον παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίδετο δὲ
-နှင့် ထားကပြ ထံတော်-၌ -ထို ခြေများ -ထို တမန်တော်များ-၏ ခွဲချတလေ၊ -သော်လည်း
[G2532](#) [G5087](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1239](#) [G1161](#)

ἐκάστῳ καθότι ἄν τις χρεῖαν εἶχεν.
တစ်ဦးစီ အတိုင်း - တစ်ယောက် လိုအပ်ခြင်း ရှိ-သော
[G1538](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

| တမန်တော်တို့၏ ခြေရင်း၌ထားကပြခြင်းဖြင့်၊ လူများဆင်းရဲသည်အတိုင်း အသီးအသီးတို့အား ဝငှေပေး ကမ်းကကြို။

36 Ἴωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὃ
ယောသပ် -သော်လည်း -ထို ခေါ်ဝေါ်ခြင်းခံရ-သော ဗာရနုဗ -မှ -ထို တမန်တော်များ သည်
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0921](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#)

ἐστίν, μεθερμηνευόμενον, Ἰῶδς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
ဖဏ္ဍါ ဘာသာပြန်-သော သား နှစ်သိမ့်ခြင်း-၏ လဝေ ခိုင်ပရူ -ထို အမျိုးအနွယ်-ဖဏ္ဍ
[G1510](#) [G3177](#) [G5207](#) [G3874](#) [G3019](#) [G2953](#) [G3588](#) [G1085](#)

| ယောသအမည်ရှိ၍ သက်သာစေခြင်း၏ သားဟုဆိုလိုသော ဗာနုဗအမည်သစ်ကို တမန်တော်တို့ သမုတ်ခြင်းအားဖြင့်ရသော ကုပရူပြည့်သား လဝေ လူတယောက်သည်။

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς
ရှိ-သော သူ-ကို လယ်ယာ-၏ ရောင်းလျက် ယူလာခဲ့၊ -ထို ငွေ -နှင့် ထားလေ၊ -သို့
[G5225](#) [G0846](#) [G0068](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2532](#) [G5087](#) [G4314](#)

τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
-ထို ခြေများ -ထို တမန်တော်များ
[G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#)

| မိမိပိုင်သော မြေကိုရောင်းပီးလျှင်၊ ရသော ငွေကိုယူဆောင်ခဲ့၍ တမန်တော်တို့၏ ခြေရင်း၌ ထားလေ၏။